

E6 - Trials

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Michio

There aren't any monsters, but there's something about this room that feels off.

[00:05] Roxanne

It's a waiting room.

[00:06] Michio

A waiting room?

[00:07] Roxanne

The first floor boss is beyond this door.

[00:16] Michio

So the path to the second floor will open

[00:21] Michio

if we defeat the boss on the other side of this door?

[00:24] Roxanne

Yes.

[00:25] Roxanne

Additionally, only one party can enter the boss room at a time.

[00:30] Michio

What happens if two or more parties enter?

[00:33] Roxanne

The boss doesn't appear,

[00:35] Roxanne

and the door to the next floor can't be opened.

[00:38] Roxanne

When there's more than one party,

[00:41] Roxanne

they must wait their turn in this room.

[00:44] Michio

I see. That's why they call this the waiting room.

[00:48] Roxanne

Are you ready?

[00:50] Michio

She's always so eager to fight, but...

[00:56] Michio

Since it's called a boss,

[00:58] Michio

it must be strong, right?

[01:01] Roxanne

We'll be fine.

[01:02] Roxanne

A lowly first floor boss doesn't
stand a chance against you, Master.

[01:07] Michio

Don't you think you're a little too excited?

[01:10] Michio

Huh?

[01:11] Roxanne

Looks like no one got here before us.

[01:14] Michio

So it opens automatically.

[01:17] Roxanne

Shall we go?

[01:20] Michio

Yeah.

[01:21] Roxanne

If we're lucky, we might get some equipment.

[01:24] Michio

Equipment?

[01:25] Roxanne

Sometimes there's equipment left behind
if the previous party was wiped out.

[01:30] Michio

What? Should you be calling that lucky?

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

[03:11] Michio

It looks like an ordinary small room.

[03:19] Roxanne

It's coming.

[03:24] Michio

So this is the first floor boss.

SIGN Ood Wood: Lv 1

[03:27] Roxanne

Here I go.

[03:39] Michio

It's not flinching under our attacks.

[03:42] Michio

How should we attack this thing?

[03:48] Michio

Nice assist.

[03:51] Michio

How was that?

[03:56] Michio

*It may only be the first floor,
but it's still a boss.*

[03:59] Michio

It didn't go down in a single blow.

SIGN Ood Wood: Lv 1

[04:01] Michio

In that case...

[04:04] Michio

How about this?

[04:07] Michio

Rush!

[04:10] Michio

It's still standing?

SIGN Ood Wood: Lv 1

[04:16] Michio

One more time.

[04:18] Michio

Rush!

[04:25] Roxanne

Master, you're not hurt, are you?

[04:29] Michio

Nah. How about you?

[04:32] Roxanne

I'm fine.

[04:33] Roxanne

Those attacks can be dodged easily
if you're watching closely.

[04:37] Michio

Isn't that actually pretty impressive?

[04:41] Michio

Humans can't move like that.

[04:43] Michio

Is it a skill unique to beast warriors?

[04:46] Roxanne

Oh, it's a leaf.

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Equipped Jobs

1st Beast Warrior: Lv 6

Effects: Moderate Agility Increase

Minor Stamina Increase

Minor Dexterity Increase

Skill: Beast Attack

SIGN Jobs

Warrior: Lv 1

Monk: Lv 1

Explorer: Lv 1

Farmer: Lv 1

Herbalist: Lv 1

[04:50] Michio

Beast Attack?

[04:53] Michio

*It doesn't seem related
to how quickly she moves.*

[04:56] Michio

Wait, what? She has a new job.

[04:58] Michio

Herbalist?

[05:01] Roxanne

That's right. Herbalists use
these to make medicines.

[05:08] Michio

Huh...

SIGN Leaf

[05:10] Michio

So it's like a medicinal herb, then.

[05:12] Michio

More importantly...

[05:14] Michio

Roxanne, what kind of skill is Beast Attack?

[05:19] Roxanne

It's a skill beast warriors have.

[05:21] Roxanne

I've heard it's a technique that does
a large amount of damage to monsters.

[05:25] Roxanne

I'm sorry, though. I can't use it.

[05:29] Michio

What? You can't?

SIGN Party Job Settings

SIGN Item Box

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Warrior: Lv 6

Effects: Moderate Agility Increase

Minor Stamina Increase

Minor Dexterity Increase

Skill: Beast Attack

[05:31] Roxanne

Using skills requires you to say
the appropriate incantation.

[05:35] Michio

You don't know the incantation?

[05:37] Roxanne

No, I can imagine the incantation itself.

[05:41] Roxanne

But unless you get the pronunciation,
accent, and minor nuances all perfect,

[05:47] Roxanne

the incantation doesn't work.

[05:50] Michio

Is that right?

[05:52] Michio

*In my case, all my incantations are
either shortened or abbreviated.*

[05:56] Roxanne

You're always vulnerable
while speaking incantations,

[05:59] Roxanne

so it's considered better for a beginner
like me not to rely on my skills.

[06:04] Michio

I see.

[06:06] Michio

Roxanne doesn't seem like a beginner to me.

[06:11] Michio

So the second floor is beyond this portal.

[06:14] Roxanne

That's right.

SIGN Vale Labyrinth, Second Floor

[06:28] Michio

Huh. It doesn't look any
different from the first floor.

[06:32] Michio

Roxanne, can we head back to the first
floor and fight that boss again?

[06:37] Roxanne

Of course.

[06:39] Michio

*Roxanne acquired the herbalist job
by picking up that leaf earlier.*

SIGN Jobs

Warrior: Lv 1

Monk: Lv 1

Explorer: Lv 1

Farmer: Lv 1

Herbalist: Lv 1

[06:46] Michio

Which means if I pick a leaf, too...

[06:54] Michio

Huh?

[06:56] Michio

What?

[07:02] Michio

I'm outside.

[07:05] Michio

*So you can't return to the
boss room from the next floor.*

[07:08] Michio

Of course. There was even a waiting room.

[07:13] Roxanne

Um...

[07:16] Michio

*Crap. She'll lose respect
for me as her master.*

[07:20] Michio

I see.

[07:21] Roxanne

What?

[07:22] Michio

So it can't be done that way.

[07:24] Michio

My experiment yielded intriguing results.

[07:30] Roxanne

Oh, that was an experiment.

[07:34] Michio

All right. She bought it.

SIGN Vale Labyrinth, First Floor

Boss Waiting Room

[07:42] Michio

Let's go.

[07:44] Roxanne

Yes, Master.

[07:50] Michio

I feel more relaxed the second time around.

[07:53] Michio

That said, I won't let my guard down.

[07:56] Michio

Safety first.

[07:58] Michio

Crap. Is that a spell?

[08:05] Roxanne

What?

[08:16] Michio

Now!

[08:24] Michio

We managed to beat it somehow.

[08:26] Roxanne

Yes, Master. Um...

[08:28] Michio

What is it?

[08:29] Roxanne

The magic circle seemed to disappear as it was being cast.

[08:33] Michio

Oh, that's...

[08:38] Michio

because of this sword.

SIGN

SIGN Durandal

SIGN Offensive Power x5

SIGN HP Absorption

SIGN MP Absorption

SIGN Incantation Interruption

[08:42] Roxanne

What an impressive sword you have, Master.

SIGN Equipped Jobs

SIGN 1st Explorer: Lv 13

2nd Hero: Lv 7

3rd Monk: Lv 3

4th Swordsman: Lv 8

SIGN Jobs

SIGN Swordsman: Lv 10

SIGN Villager: Lv 5

SIGN Monk: Lv 3

SIGN Thief: Lv 3

SIGN Herbalist: Lv 1

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

[08:52] Michio

There it is.

SIGN Herbalist: Lv 1

Skill: Create Herbal Medicine

[08:55] Michio

She said herbalists could make medicines.

[09:01] Michio

Create Herbal Medicine.

[09:07] Michio

I did it.

[09:08] Roxanne

What? Master, that's amazing.

[09:11] Michio

Don't tell anyone.

SIGN Antidote Pill

[09:14] Michio

Antidote?

[09:16] Michio

Do some monsters use poison attacks?

[09:19] Roxanne

Yes. I've heard quite a few of them do.

[09:22] Michio

I wish someone had told me that sooner.

[09:35] Female Employee

Thank you for waiting.

SIGN Strengthening Pill

SIGN Nourishment Pill

SIGN Petrification Cure

SIGN Paralysis Cure

[09:39] Michio

That's 640 nars for all of them.

[09:43] Female Employee

Yes, sir.

[09:52] Michio

Anyway, I never get a discount here.

SIGN Character Settings

SIGN Status

Bonus Equipment

Bonus Incantation

Bonus Skills

SIGN 30% Sale Price Increase

SIGN Bonus Weapon

SIGN Incantation Reduction

SIGN Critical Hit Chance

[09:57] Michio

*The slave merchant and innkeeper
both offered me a 30% discount.*

[10:03] Michio

*Come to think of it, the merchant job
had a skill that helps with math.*

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

SIGN Merchant: Lv 1

Skill: Calc

[10:09] Michio

That's right, it's called Calc.

[10:11] Michio

*Skills related to haggling might
rely directly on the Calc skill.*

SIGN Calc

SIGN 30% Discount

[10:17] Michio

*That must be how I performed complex
calculations in an instant.*

[10:22] Michio

*That explains why my 30%
discount doesn't work here.*

[10:27] Female Employee

It looks like it's all here.

Thank you for your business.

[10:33] Michio

I got some medicine.

[10:35] Michio

There's still plenty of daylight left.

[10:36] Michio

Shall we head back into the labyrinth?

[10:38] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Vale Labyrinth, Second Floor

[10:46] Roxanne

This way. They're very close.

SIGN Needle Wood: Lv 2

[10:56] Michio

*Lv 2? It must be because
we're on the second floor.*

[10:59] Michio

Huh? There's something behind it.

[11:03] Michio

Identify.

SIGN Green Caterpillar: Lv 2

[11:05] Michio

*Gross! This must be a monster that
starts appearing on the second floor.*

[11:11] Michio

I'll handle the needle wood.

[11:13] Roxanne

Then I'll draw the green caterpillar to me.

[11:17] Michio

Let's see how strong Lv 2 monsters are.

[11:22] Michio

A one-shot?

Well, I guess I've leveled up, too.

[11:33] Michio

*As usual, they're not even
close to hitting her.*

[11:37] Michio

Unlike the needle woods,

[11:38] Michio

*it's easy to differentiate between the
front and back of these creatures.*

[11:42] Michio

I can safely attack from behind.

[11:48] Michio

Another one-shot.

SIGN Thread

[11:54] Michio

Did two monsters appear just now
because we're on the second floor?

[11:59] Roxanne

That's right.

[12:00] Michio

Does that mean three will
show up on the third floor?

[12:03] Roxanne

No.

[12:04] Roxanne

Monsters start appearing in groups of
three starting on the fourth floor

[12:07] Roxanne

and in groups of four starting
on the eighth floor.

[12:10] Michio

*Then it's probably five on the 16th
floor and six on the 32nd floor.*

[12:19] Roxanne

There they are.

[12:23] Michio

This time it's two caterpillars.

[12:25] Michio

They haven't noticed us yet. In that case...

[12:28] Michio

He who strikes first, wins.

[12:30] Roxanne

Yes, Master.

[12:31] Roxanne

I'll attract the attention
of the one in front.

[12:34] Michio

All you.

[12:42] Roxanne

Master, something's coming.

[12:44] Michio

Huh?

[12:58] Michio

It's aiming for me?

[13:02] Roxanne

Master!

[13:03] Michio

Crap! Roxanne won't make it in time.

[13:05] Michio

Then I'll take the blow.

[13:10] Michio

Thanks for coming all the way over to me.

[13:12] Michio

Now let me return the favor!

[13:20] Roxanne

I'm sorry.

[13:22] Roxanne

It circled around into a position that allowed it to attack both of us at once.

[13:26] Michio

Don't worry about it.

[13:27] Michio

More importantly, those threads are a pain.

[13:30] Michio

Let's prioritize taking out those green caterpillars first from now on.

[13:34] Roxanne

You're right.

SIGN Vale, Vale Plaza

[13:42] Michio

The question is what we'll do if we encounter a large number of those enemies.

[13:47] Michio

Since we can't use multi-target spells,

[13:49] Michio

we either have to take them out one at a time or devise another way to handle them.

[13:54] Michio

If that labyrinth is too dangerous for us,

[13:56] Michio

then we could always travel to a different, safer one.

[13:59] Michio

But I shouldn't take the easy way out and get in the habit of running away.

[14:05] Michio

Roxanne.

[14:13] Roxanne

Master?

[14:16] Michio

Don't stare.

[14:18] Roxanne

What? Yes, Master.

[14:20] Michio

You see the man standing behind
that building up ahead?

[14:25] Roxanne

Yes.

[14:26] Michio

What's he looking at?

[14:29] Roxanne

Um...

[14:35] Roxanne

The trading house I came from.

[14:37] Roxanne

What is he doing?

He doesn't look like a customer.

[14:42] Michio

He's not a customer,
and he's not here to make a deal.

[14:46] Michio

Identify.

SIGN Bandit: Lv 3

[14:48] Michio

Listen to me, Roxanne. That guy...

[14:53] Michio

is a bandit.

SIGN Vale

Alan's Mansion

[15:06] Alan

Someone's watching this trading house?

[15:10] Michio

Yeah. He was a shady-looking guy,

[15:13] Michio

so I thought I'd let you know.

[15:16] Alan

I appreciate you taking the time to do that.

[15:19] Alan

Sometimes my business earns
me the ire of others,

[15:22] Alan

so it's not unusual, but I'll be careful.

[15:26] Michio

He's not taking my warning very seriously.

[15:29] Roxanne

U-Um, the person keeping watch
out front is a bandit.

[15:35] Alan

A bandit, you say?

[15:37] Michio

That's right.

[15:38] Alan

How do you know that?

[15:40] Michio

Of course he wants to know.

[15:42] Michio

*Normally you can't identify someone
as a bandit just by looking at them.*

[15:46] Michio

I may have learned a thing or two while
trying to raise the money to buy Roxanne.

[15:51] Alan

I see. It's not as though I
have no idea who he might be.

[16:01] Alan

This issue is actually related to you, sir.

[16:07] Alan

It's about the young man you sold to me.

[16:11] Alan

The one who committed theft in his village.

[16:14] Michio

Him, huh?

[16:17] Michio

What about him?

[16:18] Alan

He was sold yesterday.

[16:21] Michio

Oh?

[16:22] Alan

He was purchased by a man
accompanied by two others.

[16:25] Alan

He said he needed time to prepare
and would be back tomorrow.

[16:31] Michio

Is that unusual?

[16:33] Alan

It's not as though it never happens,

[16:36] Alan

but now that I think about it,
it did seem a little strange.

[16:40] Alan

The customer had two others with him.

[16:42] Alan

While one of them was asking me questions,

[16:45] Alan

the other was saying something to that man.

[16:49] Alan

Ordinary people have no interest in
the Thief's Bandanna that man stole.

[16:55] Michio

You're saying he had connections
to bandits beforehand?

[16:59] Alan

It's a natural assumption to make.

[17:03] Michio

What's he doing now?

[17:05] Alan

He's in a room in the back.

[17:08] Michio

Can he come and go freely?

[17:10] Alan

Since he's already been paid
for, I no longer own him.

[17:15] Alan

At the buyer's request,
he's in a room without a lock.

[17:20] Michio

Then could he slip out after
everyone's gone to sleep,

[17:24] Michio

open the front door, and let the bandits in?

[17:27] Alan

It's both possible and likely.

[17:31] Michio

How can you be so calm
when you know all that?

[17:35] Alan

Even in the middle of the night,

[17:37] Alan

it's hard to imagine all those bandits
raiding a trading house in the middle of town,

[17:42] Alan

and I have my combat slaves, as well.

[17:45] Alan

I don't intend to be beaten

by a bunch of bandits.

[17:50] Michio

I see.

[17:52] Michio

Let's go, Roxanne.

[17:57] Michio

We warned him. It's their problem now.

[18:04] Roxanne

Though I was sold here as a slave,

[18:08] Roxanne

I did receive a lot of care, as well.

[18:10] Roxanne

There was one old woman, in particular,
who was very kind to me.

[18:13] Michio

You're worried about her?

[18:17] Roxanne

Yes.

[18:23] Michio

Well, Mr. Alan?

[18:25] Michio

Why not hire me as a bodyguard?

[18:29] Alan

Hire you?

[18:32] Michio

That's right.

[18:33] Michio

It'd leave a bad taste in my mouth if
the slave I sold you did you dirty.

[18:38] Michio

*And besides,
there's something I want to test.*

[18:41] Roxanne

Master.

[18:44] Roxanne

Thank you.

[18:46] Michio

It's okay.

[18:51] Alan

In that case, I'd like to hire you.

[18:54] Alan

Regarding your pay...

[18:56] Alan

How does 1,000 nars sound?

[19:01] Alan

Naturally, any equipment or intelligence cards
dropped by the bandits you defeat are yours.

[19:07] Michio

We have a deal.

[19:14] Alan

You won't be spotted by the
lookout out front from here.

[19:18] Michio

Then I'll use this door to enter tonight.

[19:21] Alan

I'll be waiting for you.

[19:30] Roxanne

Um...

[19:32] Roxanne

I'm sorry for being selfish.

[19:35] Michio

I'm the one who suggested
he hire me as a bodyguard.

[19:38] Roxanne

But I told him the lookout was a bandit.

[19:41] Michio

Oh, that.

[19:44] Michio

I was able to smooth things over,

[19:46] Michio

*and I didn't tell her
beforehand not to tell him.*

[19:50] Michio

Well, you know.

[19:52] Michio

It's fine. Just be careful in the future.

[19:55] Michio

Your concerns are my concerns, too.

[20:02] Roxanne

Yes, Master.

[20:03] Roxanne

Thank you.

SIGN Vale, Vale Restaurant

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:29] Roxanne

Master.

[20:34] Roxanne

Master, good morning.

[20:38] Roxanne

It's nearly time.

[20:42] Michio

Good morning, Roxanne.

[20:49] Michio

I'll be back.

[20:52] Michio

What are you doing?

[20:54] Roxanne

I'm going with you.

[20:56] Michio

What?

[20:58] Roxanne

I'm going, too.

[21:02] Michio

Fine, but stay in the
back as much as possible.

[21:06] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Vale

Alan's Mansion, Rear Entrance

[21:22] Alan

I've been waiting for you.

[21:40] Alan

Don't be alarmed.

These are my combat slaves.

[21:45] Michio

I see.

[21:46] Alan

Mr. Michio, please wait with
us here until they act.

[21:52] Michio

Got it.

[21:57] Alan

Now, then...

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

Revision #1

Created 2024-04-05 19:06:56 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:06:56 UTC by whimsee